

Proposal to add three abbreviated ideographs in Japan to UAX #45

Gen Kojitani(genkjtn@gmail.com)

2025 February 14

I am requesting the addition of 3 abbreviated ideographs in Japan.







Background

Japanese kanji (CJK ideographs) contain characters that are composed of multiple overlapping characters, and these characters are often abbreviated to reduce the complexity of the character shape.

The characters "品" and "協" are often abbreviated in their lower left or right corners on signs, and may be transformed into shapes like "𠄎". This type of abbreviation is not currently included in Unicode, so this document proposes it.

Proposed Character

Table 1. proposed character

No.	letter form	characters information
1		<ul style="list-style-type: none"> •  • The abbreviation of U+54C1 品 • bottom-right part can be considered as either 1 stroke(Fig.1) or 2 strokes(Fig.2-3).
2		<ul style="list-style-type: none"> •  • The abbreviation of U+54C1 品 • See Fig.4-7
3		<ul style="list-style-type: none"> •  • The abbreviation of U+5354 協 • can be considered "half-abbreviated" forms compared to U+2B753 𠄎 • See Fig.8-9

Regarding No.1, the 𠄎 part can be written as one stroke or two strokes, but when displayed in a typeface it is represented as one stroke (Fig.1), while the two strokes are a variant when written by hand (Fig.2-3). In addition, considering the consistency with No.3, as well as the purpose of abbreviation, it is desirable to normalize it so that it counts as one stroke.

Examples



Fig. 1: 'スポーツ用品' in a shop sign

This picture is posted on X by @mashabow, URL:

<https://x.com/mashabow/status/1000024637911089153/photo/1>

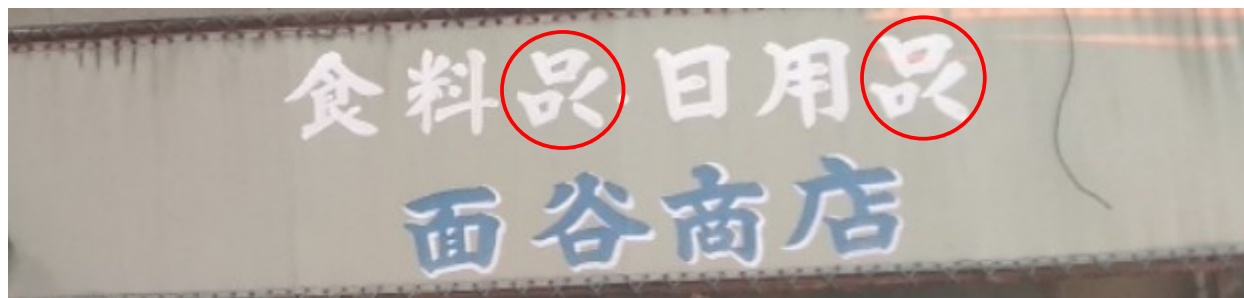


Fig. 2: '食料品・日用品' in a shop sign

This picture is posted on X by @mago_emon2, URL:

https://x.com/mago_emon2/status/1396428428618829826/photo/1



Fig. 3: '洋品雑貨と化粧品・袋物' in a shop sign. The one on the left expresses the lower right section with two strokes, while the one on the right expresses the lower right section with one stroke.

This picture is posted on X by @AA__iUEoHnn, URL: https://x.com/AA__iUEoHnn/status/1487388426869510147/photo/1



Fig. 4: '大西屋栗田化粧品店' in a shop sign

This picture is posted on X by @dmnefkt, URL: <https://x.com/dmnefkt/status/1510115236871049216/photo/1>

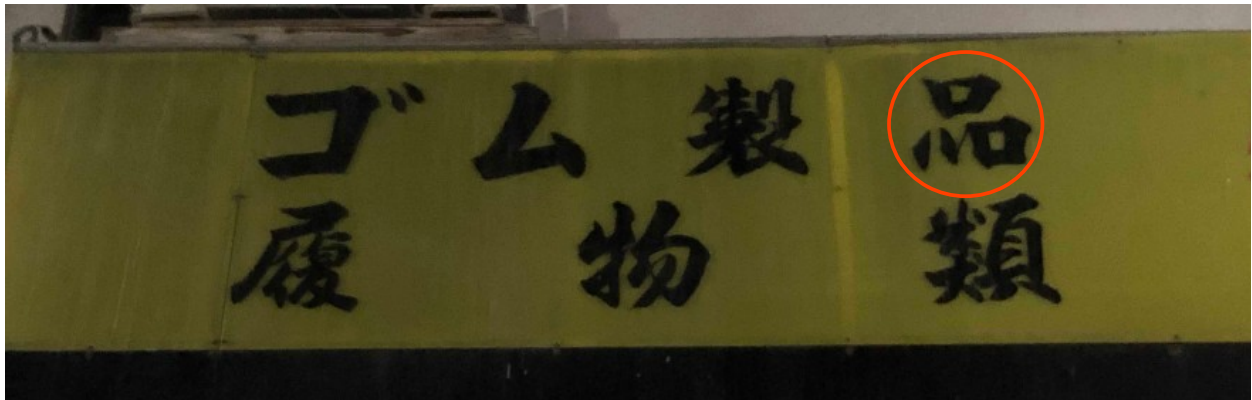


Fig. 5: 'ゴム製品' in a shop sign

This picture is posted on X by @AA__iUEoHnn, URL:

https://x.com/AA__iUEoHnn/status/1441650932664602635/photo/1



Fig. 6: '荒物竹製品' in a shop sign

This picture is posted on X by @kirnura, URL:

<https://x.com/kirnura/status/1479754757698772992/photo/1>



Fig. 7: '山梨農産食品株式会社' in a office building sign

This picture is posted on X by @kunio_miracle, URL:

https://x.com/kunio_miracle/status/1545628921147695104/photo/1



Fig. 8: '協同組合' in a signboard

This picture is posted on X by @kirnura, URL:

<https://x.com/kirnura/status/1451171422756229130/photo/2>



Fig. 9: '西日本動物愛護協会' in a signboard

This picture is posted on Instagram by manoji_mojiphoto, URL:

<https://www.instagram.com/p/BNROTS8B4MP/?igsh=MWo5ZTRrM3hsZGY1MQ%3D%3D>

Properties

口
口く

Radical: 口

kRSUnicode: 30.4

kTotalStrokes: 7

kJapanese: ヒン ホン しな

kSemanticVariant: U+54C1

first residual stroke(FS): 2

口
い口

Radical: 口

kRSUnicode: 30.5

kTotalStrokes: 8

kJapanese: ヒン ホン しな

kSemanticVariant: U+54C1

first residual stroke(FS): 4

十
カ
か

Radical: 十

kRSUnicode: 24.5

kTotalStrokes: 7

kJapanese: キョウ かなう

kSemanticVariant: U+5354

first residual stroke(FS): 5